

**CONCURSUL DE OCUPARE A POSTURILOR DIDACTICE/CATEDRELOR
VACANTE/REZERVATE DIN ÎNVĂȚĂMÂNTUL PREUNIVERSITAR
15 iulie 2025**

**Probă scrisă
LIMBA ȘI LITERATURA NEOGREACĂ**

Varianta 3

- Toate subiectele sunt obligatorii. Se acordă zece puncte din oficiu.
- Timpul de lucru efectiv este de patru ore.

SUBIECTUL I

(30 de puncte)

1. Redactați o traducere literară în limba română a textului de mai jos.

20 de puncte

Βιβλίο

Φάνη, ψηλά το κεφάλι!

Το πρώτο βιβλίο του Φάνη Παπαδημητρίου είναι μια συγκινητική εξομολόγηση για το ατύχημα στα 19 του που τον καθήλωσε σε αμαξίδιο, την πάλη του με τον τζόγο και τον αγώνα που έδωσε να ξαναφτιάξει τη ζωή του «μετά το τσουνάμι που ήρθε και τα σάρωσε όλα»

Τον Ιούλιο του 2008 ο δεκαεννιάχρονος Φάνης, με μόνο εμπόδιο στις προοπτικές της επαγγελματικής ποδοσφαιρικής του καριέρας τους νεανικούς παραβατικούς πειραματισμούς του, εκσφενδονίστηκε από το πίσω κάθισμα μιας μηχανής στην Πάρο, όπου έκανε διακοπές με την παρέα του, σε έναν κόσμο όπου τίποτε δεν ήταν πλέον αυτονόητο. Για ένα παιδί ατίθασο, ανυπάκουο, με έντονη ζωή, η νέα κατάσταση στην οποία βρέθηκε από τη μια στιγμή στην άλλη ήταν ένα σοκαριστικό restart. Από εκεί που έπαιζε μπουιές στα Εξάρχεια και έψαχνε ναρκωτικά στην πλατεία Βάθη, έπρεπε να μάθει πώς να χρησιμοποιεί σανίδα για να μεταφερθεί στο κρεβάτι του, τα σκαλιά στο πατρικό του έγιναν τεράστιο εμπόδιο και η πιο μεγάλη πρόκληση ήταν να καταφέρει να ζήσει αυτόνομα, παρότι ήταν ανειδίκευτος, άνεργος και εθισμένος στον τζόγο.

Η μαρτυρία του Φάνη Παπαδημητρίου είναι αφοπλιστικά ειλικρινής, χωρίς περιττούς συναισθηματισμούς αλλά αναπόφευκτα συγκινητική γιατί περιγράφει τον αγώνα του να ξαναφτιάξει τη ζωή του, την τεράστια υπέρβαση και τις θυσίες μέχρι να καταφέρει να σπουδάσει, την πάλη του με τους εθισμούς και τις σχέσεις του με το άλλο φύλο. Το «kopf hoch» του τίτλου, «ψηλά το κεφάλι», γίνεται ένα σύνθημα για όλους τους ανθρώπους που δίνουν καθημερινά αγώνες κάθε είδους.

«Το “ψηλά το κεφάλι” είναι στάση ζωής» λέει. «Έχει κάποιες προϋποθέσεις που πρέπει να πληροίς για να μπορείς να το υποστηρίξεις». Αναφέρει τους στίχους από την «Αλήτιμη αγάπη» του ΛΕΞ που είναι το soundtrack για το βιβλίο του, το κομμάτι που συνδέεται περισσότερο από οτιδήποτε άλλο με το «Κopf Hoch»: «Μεγάλωσες μονάχος σου μέσα στις γειτονιές όπου έπρεπε τα πάντα να προσέχεις / Σε σημάδεψαν τα πάθη κι οι αόρατες ουλές κι είναι αλήτιμη η μόνη αγάπη που έχεις / Πέρασαν τα χρόνια και παρά τις αλλαγές, είσαι ακόμα εκείνο το παιδί που αντέχει / Και καμιά φορά ξεχνάει τα λουλούδια στις γιορτές, είναι αλήτιμη η μόνη αγάπη που έχει».

Όπως και το αμαξίδιο, ο λόγος είναι άλλο ένα όχημα που ο Φάνης έμαθε να χρησιμοποιεί για να προχωρήσει στη συγκλονιστική αυτοβιογραφία του. Όπως γράφει, «το ψυχικό σθένος μένει άσβεστο όταν βρέχει τουλούμια από παντού και το ζητούμενο είναι να κρατάς πάντα ψηλά το κεφάλι». Λογοτεχνικά το βιβλίο έχει ιδιαίτερη αξία γιατί όταν ξεκίνησε να το γράφει δεν είχε καθόλου αναφορές· τότε δεν είχε ακόμη αρχίσει να διαβάζει λογοτεχνία. Σήμερα είναι λογοθεραπευτής, συγγραφέας και εξακολουθεί να έχει την ιδιότητα του αθλητή.

— Φάνη, πώς ήταν η ζωή σου πριν από το ατύχημα;

Το ατύχημα έγινε το 2008, όταν ήμουν δεκαεννιά χρονών. Ήταν ατίθαση η ζωή μου, σίγουρα, ήμουν υπερβολικά ζωηρός, εγωιστής, ήθελα να τα κάνω όλα γρήγορα. Ήμουν στην κατηγορία «too fast to live, too young to die». Μπορεί να είχαμε και άλλα ζόρικα παιδιά στο σχολείο, αλλά ήμουν στο top 3 του σχολικού έτους. Στις μαλακίες. Από μία στιγμή και ύστερα σταμάτησα να πηγαίνω και στο σχολείο, επειδή έπαιζα ήδη ποδόσφαιρο, πήγαινα τυπικά, για να μην κοπώ. Ωστόσο έχασα δύο χρονιές, την πρώτη πανηγυρικά, τη δεύτερη προσπάθησαν οι γονείς μου κάπως να το σώσουν, περάσαμε μέχρι και από επιτροπές γιατρών μήπως μου δώσουν χαρτί για δικαιολογητικό, αλλά το σχολείο είχε —και δικαιολογημένα— αντιδράσει. Μου είχαν δώσει χίλιες δύο ευκαιρίες να δώσω εξετάσεις, αλλά δεν διάβαζα καθόλου, δεν με ένοιαζε τίποτα.

— Φάνη, γιατί έγραψες αυτό το βιβλίο;

Αυτό το βιβλίο γράφτηκε σε μια φάση απολογισμού. Ήταν μια φάση που έβγαινα ουσιαστικά από απεξάρτηση από το ΚΕΘΕΑ, απεξάρτηση από τον τζόγο, και προχωρούσα με τις σπουδές μου, οπότε έκλεινε για μένα ένα μεγάλο κεφάλαιο και ξεκινούσε ένα νέο, που αισθανόμουν ότι μπαίνει πολύ δυνατά. Είχα και κάποια παιδιά γύρω μου, συμφοιτητές μου, που έβλεπαν το πώς πηγαινοερχόμουν από τη Λάρισα στα Γιάννενα για στη σχολή και μου έλεγαν «όλο αυτό που ζεις, όλο αυτό που κάνεις πρέπει να γίνει ταινία». Ήξερα από αυτά που είχα ζήσει τα τελευταία δέκα χρόνια ότι η αναπηρία είναι μια τεράστια χαβούζα έτσι όπως έχει εξελιχθεί, δεν είναι όλα ρόδινα όπως τα παρουσιάζουν κάποιοι –ούτε καν όμως–, είναι τεράστια η σαπίλα στην αναπηρία και στο πώς προβάλλεται, όπως τεράστια είναι και η ευθύνη που έχουμε όλοι μας.

LIFO.GR – HOME – CULTURE – BIBLIO – Άρθρο – M. Hulot

2. Analizați în limba neogreacă morfologic și sintactic cuvintele subliniate în textul de la cerința 1. **10 puncte**

SUBIECTUL al II-lea

(30 de puncte)

Redactați în limba neogreacă, în 400-500 de cuvinte, un comentariu literar al versurilor următoare:

Αυτός που εις το τετράδραχμον επάνω
μοιάζει σαν να χαμογελά το πρόσωπό του,
το έμορφο, λεπτό του πρόσωπο,
αυτός είν' ο Οροφέρνης Αριαράθου.

Παιδί τον έδιωξαν απ' την Καππαδοκία,
απ' το μεγάλο πατρικό παλάτι,
και τον εστείλανε να μεγαλώσει
στην Ιωνία, και να ξεχασθεί στους ξένους.
Α εξάισιες της Ιωνίας νύχτες

που άφοβα, κι ελληνικά όλως διόλου
εγνώρισε πλήρη την ηδονή.
Μες στην καρδιά του, πάντοτε Ασianός·
αλλά στους τρόπους του και στην λαλιά του Έλλην,
με περουζέδες στολισμένος, ελληνοντυμένος,

το σώμα του με μύρον ιασεμίου ευωδιασμένο,
κι απ' τους ωραίους της Ιωνίας νέους,
ο πιο ωραίος αυτός, ο πιο ιδανικός.
Κατόπι σαν οι Σύροι στην Καππαδοκία
μπήκαν, και τον εκάμαν βασιλέα,

στην βασιλεία χύθηκεν επάνω
για να χαρεί με νέον τρόπο κάθε μέρα,
για να μαζεύει αρπαχτικά χρυσό κι ασήμι,
και για να ευφραίνεται, και να κομπάζει,
βλέποντας πλούτη στοιβαγμένα να γυαλίζουν.

Όσο για μέριμνα του τόπου, για διοίκησι —
ούτ' ήξερε τί γένονταν τριγύρω του.
Οι Καππαδόκες γρήγορα τον βγάλαν·
και στην Συρία ξέπεσε, μες στο παλάτι
του Δημητρίου να διασκεδάζει και να οκνεύει.

Μια μέρα ωστόσο την πολλήν αργία του
συλλογισμοί ασυνήθιστοι διεκόψαν·
θυμήθηκε που απ' την μητέρα του Αντιοχίδα,
κι απ' την παλιάν εκείνη Στρατονίκη,
κι αυτός βαστούσε απ' την κορόνα της Συρίας,

και Σελευκίδης ήτανε σχεδόν.
Για λίγο βγήκε απ' την λαγνεία κι απ' την μέθη,
κι ανίκανα, και μισοζαλισμένος
κάτι εξήγησε να ραδιουργήσει,
κάτι να κάμει, κάτι να σχεδιάσει,

κι απέτυχεν οικτρά κι εξουδενώθη.
Το τέλος του κάπου θα γράφηκε κι εχάθη·
ή ίσως η ιστορία να το πέρασε,
και, με το δίκιο της, τέτοιο ασήμαντο
πράγμα δεν καταδέχθηκε να το σημειώσει.

Αυτός που εις το τετράδραχμον επάνω
μια χάρι αφήκε απ' τα ωραία του νιάτα,
απ' την ποιητική εμορφιά του ένα φως,
μια μνήμη αισθητική αγοριού της Ιωνίας,
αυτός είν' ο Οροφέρνης Αριαράθου.

Konstantinos P. Kavafis, *Οροφέρνης*

În elaborarea eseului, veți avea în vedere:

- integrarea corespunzătoare a textului dat în opera lui Konstantinos P. Kavafis; **4 puncte**
- prezentarea unei idei poetice relevante, menționând două cuvinte-cheie identificate în textul dat; **10 puncte**
- analiza semnificației simbolului central regăsit în textul dat; **10 puncte**
- respectarea normelor limbii literare (registrul stilistic adecvat, normele de exprimare, ortografia și punctuația). **6 puncte**

SUBIECTUL al III-lea

(30 de puncte)

1. Elaborați, în limba neogreacă, trei itemi de tip diferit pentru evaluarea competenței de dezvoltare a capacității de exprimare scrisă, pentru clasa a IX-a, având în vedere următoarea secvență din *Programa școlară pentru clasa a IX-a – Limba neogreacă* (OMEC nr. 5201/24.12.2002).

4. Dezvoltarea capacității de exprimare scrisă

Obiective de referință

La sfârșitul clasei a IX-a, elevul va fi capabil:

- 4.1 să producă scurte enunțuri, aplicând regulile ortografice
- 4.2 să traducă în limba greacă scurte enunțuri

Exemple de activități de învățare

Pe parcursul clasei a IX-a, se recomandă următoarele activități:

- exerciții de redactare a unor enunțuri simple, a unei felicitări/cărți poștale
- exerciții de completare/transformare, după un model dat
- exerciții de traducere în limba greacă cu ajutorul dicționarului

12 puncte

2. Prezentați, în limba neogreacă, două activități ale lecției de predare-învățare, valorificând textul de la subiectul I.

18 puncte